KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 6.10.2006
KOM(2006) 586 v konečnom znení

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí dohody Komisiou medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a vládou Japonska o spoločnej implementácii širokospektrálnych činností v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy

(predložený Komisiou)

ODÔVODNENIE

SÚVISLOSTI A ÚVOD

1. Rozhodnutím z 25. novembra 2004[1] Rada zmenila a doplnila smernice o rokovaniach o projekte ITER, ktoré ustanovila rozhodnutím zo 16. novembra 2000[2] v zmysle článku 101 ods. 2 Zmluvy o EURATOM-e. Rada týmito zmenami a doplneniami splnomocnila Komisiu, aby rokovala o „európskej účasti na spoločných medzinárodných výskumných činnostiach v rámci širokospektrálneho prístupu k energii jadrovej syntézy".

2. V súlade s týmito smernicami sa na rokovaní ministrov strán ITER 28. júna 2005 v Moskve dospelo k dohode, že zariadenie ITER ako aj ústredie organizácie budú mať sídlo v Cadarache. K tomuto výsledku prispela aj názorová blízkosť spoločenstva EURATOM a Japonska, ktorá sa uviedla v spoločnom dokumente o úlohách hostiteľa a nehostiteľa v rámci projektu ITER (spoločný dokument), na základe ktorého budú EURATOM a Japonsko prispievať čiastkou vo výške 46 miliárd JPY /339 miliónov EUR na účely spoločných širokospektrálnych činností na území Japonska.

3. Po dosiahnutí dohody o umiestnení ITER viedli zástupcovia útvarov Komisie a vlády Japonska bilaterálne rokovania o širokospektrálnych činnostiach, aby spoločný dokument nadobudol účinnosť. Dňa 20. júna 2006 sa podpísala záverečná správa o rokovaniach týkajúcich sa dohody o širokospektrálnom prístupe, ktorá potvrdzuje ukončenie procesu rokovaní a uvádza podpornú dokumentáciu vypracovanú v rámci ukončenia rokovaní. Najvýznamnejšími výsledkami rokovaní sú:

3.1. znenie dohody medzi EURATOM-om a vládou Japonska (strán) o spoločnej implementácii širokospektrálnych činností v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy (dohoda),

3.2. znenie návrhu spoločného vyhlásenia, ktoré strany prijmu v čase parafovania dohody, vrátane týchto pripojených dokumentov a tabuliek:

   a) spoločný záväzok o prispievaní strán na projekty širokospektrálnych činností,

   b) odhad hodnoty príspevkov strán a ich rozdelenie,

   c) predbežný časový harmonogram implementácie projektov širokospektrálnych činností a

3.3. spoločné záväzky týkajúce sa technických správ o projektoch širokospektrálnych činností spolu s týmito pripojenými správami:

   a) správa z misie IFMIF/EVEDA,

   b) správa z misie IFERC,

   c) správa pracovnej skupiny Satellite Tokamak Japonska a EÚ.

---

[1] 15085/04 OBMEDZENÉ.

[2] Následne zmenené a doplnené rozhodnutiami Rady z 27. mája 2002 a z 26. novembra 2003.

VÝKLAD DOHODY A SÚVISIACICH NÁSTROJOV

4. Dohoda pozostáva z preambuly, z 26 článkov a z troch príloh, ktoré obsahujú osobitné ustanovenia pre každý z trojice projektov širokospektrálnych činností.

5. Projektmi sú (článok 2 ods. 1 dohody a články 1 príloh I, II a III v tomto poradí):

   a) inžinierske schvaľovanie a inžinierske projektové činnosti (EVEDA) (Engineering Validation and Engineering Design Activities) s cieľom pripraviť podrobný, úplný a plne integrovaný inžiniersky projekt Medzinárodného zariadenia na ožarovanie materiálov vyrobených jadrovou syntézou (IFMIF) a všetky údaje nevyhnutné na prijatie ďalších rozhodnutí o zostrojení, prevádzke, využívaní a odstavení IFMIF a schváliť plynulú a stálu prevádzku všetkých podsystémov IFMIF,

   b) Medzinárodné stredisko pre výskum energie jadrovej syntézy (IFERC), ktorého cieľom je podieľať sa na projekte ITER a podporovať prípadnú skorú realizáciu budúceho demonštračného reaktora (DEMO),

   c) program Satellite Tokamak, ktorého súčasťou je modernizácia výskumného zariadenia tokamak, ktoré vlastní Japonsko, výsledkom ktorej bude pokrokový supravodivý tokamak a účasť na jeho využívaní s cieľom podporiť využívanie projektu ITER a výskum v rámci DEMO zameraním sa na kľúčové fyzikálne problémy projektov ITER a DEMO.

6. Implementácia širokospektrálnych činností úzko súvisí s implementáciou projektu ITER: všetky tri projekty podporujú vedecké ciele projektu ITER a budú sa implementovať v rámci časového rámca, ktorý je zlučiteľný s fázou konštrukcie projektu ITER (článok 2 ods. 2 dohody). Dohoda sa môže vypovedať, ak sa ukončí dohoda o projekte ITER alebo ak sa niektorá zo strán naďalej nezúčastňuje dohody o projekte ITER (článok 22 ods. 2 dohody).

7. Dohoda ustanovuje administratívnu štruktúru širokospektrálnych činností, ktorá zahŕňa riadiaci výbor, projektové výbory, vedúcich projektov a výkonné agentúry.

7.1. Riadiaci výbor zložený zo zástupcov strán zodpovedá za celkové riadenie a dohľad nad širokospektrálnymi činnosťami. Rozhodnutia prijíma na základe konsenzu a disponuje právnou subjektivitou, na základe ktorej môže prijímať rozhodnutia o oslobodení od daní a ciel európskych príspevkov a zamestnancov, ktorí sú poskytovaní pre širokospektrálne činnosti vykonávané v Japonsku. Riadiacemu výboru pomáha sekretariát, ktorý bude sídliť v Japonsku. Administratívne náklady riadiaceho výboru budú znášať strany na základe vzájomnej dohody (článok 3 dohody).

7.2. Každý z príslušných troch projektov má zriadený projektový výbor zložený zo zástupcov strán. Hlavnou úlohou projektových výborov, ktoré prijímajú rozhodnutia na základe konsenzu, je vypracovať odporúčania týkajúce sa projektových plánov, pracovných programov a výročných správ a monitorovať vývoj projektov širokospektrálnych činností a informovať o nich (článok 5 dohody).

7.3. Vedúci projektov zodpovedajú za koordináciu implementácie projektov širokospektrálnych činností. Vedúcim projektov pomáhajú projektové tímy, ktorých zloženie schvaľuje riadiaci výbor (článok 6 dohody).

7.4. Strany menujú implementačné agentúry, aby vykonávali ich povinnosti pri implementácii širokospektrálnych činností (článok 7 dohody).

Implementačná agentúra zodpovedná za poskytovanie príspevkov spoločenstva EURATOM na širokospektrálne činnosti bude spoločným podnikom pre organizáciu ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy[3], ktorý bude zodpovedať aj za poskytovanie príspevkov spoločenstva EURATOM organizácii ITER, a založí sa v súlade s kapitolou V hlavy II zmluvy o EURATOM-e.

Za poskytovanie hostiteľskej pomoci, za vedenie schválených finančných príspevkov na prevádzkové náklady a na podporu spoločných výdavkov projektových tímov a za obstarávanie potrebných povolení a licencií na vykonávanie širokospektrálnych činností zodpovedá japonská implementačná agentúra, pretože všetky projekty širokospektrálnych činností sa uskutočňujú na území Japonska.

8. Každý projekt širokospektrálnych činností sa implementuje na základe projektového plánu, ktorý bližšie špecifikujú ročné pracovné programy, a schvaľuje ho riadiaci výbor. Ročné činnosti vykonané v rámci implementácie širokospektrálnych činností sa uvádzajú vo výročnej správe, ktorú musí schváliť riadiaci výbor (kapitola 3 dohody).

9. Zdroje na implementáciu širokospektrálnych činností zahŕňajú nepeňažné a peňažné príspevky strán. Hlavné zásady týkajúce sa príspevkov strán sa ustanovujú v spoločnom vyhlásení a v dokumente „Odhad hodnoty príspevkov strán a ich rozdelenie“, ktorý je k nemu pripojený (článok 12 dohody).

9.1. Príspevky strán budú z veľkej časti tvoriť nepeňažné príspevky vrátane ľudských zdrojov, ktoré budú k dispozícii projektovému tímu, keď ich ako odborníkov nominuje riadiaci výbor, a zamestnancov sekretariátu. Poskytovanie týchto príspevkov sa rozdelilo do obstarávacích balíkov pridelených stranám ako je stanovené v dokumente „Odhad hodnoty príspevkov strán a ich rozdelenie“, ktorý je pripojený k spoločnému vyhláseniu. Obstarávanie týchto príspevkov bude povinnosťou strany, ktorá ich poskytuje, konajúcej prostredníctvom svojej implementačnej agentúry.

Nepeňažné príspevky sú oslobodené od dovozných a vývozných ciel a v prípade ľudských zdrojov, ktoré jedna zo strán poskytuje ako nepeňažný príspevok pre implementáciu širokospektrálnych činností, sú tieto zdroje na území druhej strany oslobodené od daní z príjmov a požitkov (článok 13 dohody).

9.2. Každá strana zodpovedá za mzdy, poistenie a prídavky vyplácané svojim zamestnancom (článok 14 ods. 5 dohody). Japonsko, ako hostiteľská strana, zabezpečí zamestnancom a ich rodinám primerané ubytovanie, prijme príslušné opatrenia, ktoré im uľahčia vstup na územie Japonska a požiada svoju

[3] KOM(2006) 458, konečné znenie.

implementačnú agentúru, aby vyvinula maximálne úsilie na zabezpečenie primeraných právnych a prekladateľských služieb v prípade akejkoľvek žaloby podanej proti zamestnancom, ktorá vyplýva z výkonu ich povinností (článok 14 ods. 5 dohody).

9.3. V súlade s projektovými plánmi a pracovnými programami budú strany poskytovať peňažné príspevky na základe výzvy na poskytnutie finančných prostriedkov, ktorú predloží osoba menovaná japonskou implementačnou agentúrou (článok 7 ods. 3 písm. a) dohody). Peňažné príspevky na každý z projektov širokospektrálnych činností sa budú viesť na samostatných účtoch (článok 7 ods. 3 písm. b) dohody). Obidve strany môžu vykonať audit týchto účtov kedykoľvek počas trvania dohody až do piatich rokov od uplynutia lehoty jej platnosti alebo jej ukončenia na základe podkladov a na mieste (článok 11 dohody).

Peňažné príspevky strán sa môžu použiť na schválené prevádzkové náklady projektov a na spoločné výdavky každého projektového tímu (článok 7 ods. 3 a článok 17 dohody).

10. Dohoda obsahuje kapitolu o informáciách a duševnom vlastníctve (kapitola 5 dohody), ktorá sa zakladá na prílohe C k dohode medzi spoločenstvom EURATOM, Japonskom, Ruskou federáciou a Spojenými štátmi americkými o spolupráci pri inžinierskych projektových činnostiach v rámci projektu ITER (dohoda ITER EDA)[4].

11. Dohoda a akékoľvek jej zmeny a doplnenia nadobúdajú platnosť dňom, kedy sa strany navzájom informujú o tom, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú nevyhnutné na nadobudnutie platnosti, sú ukončené (články 21 a 23 dohody).

12. Dohoda sa uzatvára na obdobie desiatich rokov. Je platná aj po uplynutí tohto obdobia, ak ju niektorá zo strán neukončí na konci počiatočného obdobia alebo kedykoľvek po jeho uplynutí a to tak, že druhej strane najneskôr šesť mesiacov vopred písomne oznámi svoj úmysel ukončiť dohodu (článok 22 ods. 1 dohody).

13. Počas počiatočného desaťročného obdobia sa dohoda môže ukončiť iba (i) vzájomnou dohodou strán, (ii) ukončením dohody o projekte ITER alebo (iii) ak niektorá zo strán už nie je zmluvnou stranou dohody o projekte ITER (článok 22 ods. 2 dohody).

14. Ostatné strany dohody o projekte ITER sa môžu podieľať na projekte širokospektrálnych činností na základe rozhodnutia riadiaceho výboru (článok 25 dohody). Riadiaci výbor môže schváliť a uzavrieť dohody a zmluvy o spoluúčasti s takouto stranou v súlade s vnútornými postupmi strán.

15. Všetky problémy alebo spory týkajúce sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody sa urovnávajú vzájomnou dohodou strán (článok 24 dohody).

16. Pokiaľ ide o EURATOM, táto dohoda sa uplatňuje aj na územia, na ktoré sa vzťahuje zmluva o EURATOM-e a v súlade s touto zmluvou a ďalšími relevantnými dohodami aj na Bulharskú republiku, Rumunsko a Švajčiarsku konfederáciu, ktoré sa

[4] SEK(1991) 2535, konečné znenie.

podieľajú na programe energie syntézy spoločenstva EURATOM ako plne pridružené tretie krajiny (článok 26 dohody).

17. Prílohy, ktoré obsahujú osobitné ustanovenia pre každý projekt širokospektrálnych činností, majú takúto štruktúru: v článku 1 sa stanovuje cieľ projektov, v článku 2 sa vymedzuje rozsah pôsobnosti príslušnej činnosti, v článku 3 sa vymedzuje poloha pracovnej lokality a v článku 5 sa stanovuje osobitné trvanie každého projektu. V článku 6 prílohy I o IFMIF/EVEDA a v článku 6 prílohy II o IFERC sa stanovujú osobitné ustanovenia o vlastníctve komponentov, ktoré predstavujú výnimku zo všeobecných ustanovení o vlastníckych právach v článku 14 ods. 3.

VPLYV NA ROZPOČET

18. Príspevky spoločenstva EURATOM na širokospektrálne činnosti sa budú poskytovať prostredníctvom spoločného podniku pre organizáciu ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy, ktorý sa založí v zmysle hlavy II, kapitoly V Zmluvy o EURATOM-e. Vplyv uzavretia dohody na rozpočet sa uvádza v návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa ustanovuje spoločný podnik organizácie ITER a rozvoja energie jadrovej syntézy[5].

NAVRHOVANÉ ROZHODNUTIE

19. Navrhuje sa, aby

– Rada na základe článku 101 ods. 2 Zmluvy o EURATOM-e prijala pripojené rozhodnutie o uzavretí dohody Komisiou medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a vládou Japonska o spoločnej implementácii širokospektrálnych činností v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy.

[5] KOM(2006) 458, konečné znenie.

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí dohody Komisiou medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a vládou Japonska o spoločnej implementácii širokospektrálnych činností v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 101 ods. 2,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2002/668/Euratom[6], ktorým sa schvaľuje šiesty rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom) v oblasti výskumu a vzdelávania, ktorý tiež prispieva k vytváraniu Európskeho výskumného priestoru (2002 až 2006) a so zreteľom na rozhodnutie Rady 2002/837/Euratom[7], ktorým sa schvaľuje špecifický program (Euratom) výskumu a odbornej prípravy v oblasti jadrovej energetiky (2002-2006),

so zreteľom na návrh Komisie[8],

keďže:

(1) V súlade so smernicami Rady zo 16. novembra 2000, ktoré boli zmenené a doplnené rozhodnutiami Rady z 27. mája 2002, z 26. novembra 2003 a z 25. novembra 2004, viedla Komisia rokovania s vládou Čínskej ľudovej republiky, s vládou Japonska, s vládou Indickej republiky, s vládou Kórejskej republiky, s vládou Ruskej federácie a s vládou Spojených štátov amerických o dohode o založení Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER.

(2) Rokujúce strany ITER sa na stretnutí ministrov dňa 28. júna 2005 v Moskve dohodli, že ITER sa vybuduje v Cadarache. Dohodli sa aj na pripojenom spoločnom dokumente o úlohe hostiteľa (Euratom) a nehostiteľa (Japonsko) na projekte ITER.

(3) Komisia viedla rokovania s vládou Japonska o dohode o spoločnej implementácii širokospektrálnych činností v súlade s uvedeným spoločným dokumentom a so zmenenými a doplnenými smernicami Rady.

(4) Zástupcovia spoločenstva EURATOM a Japonska prijali 20. júna 2006 na stretnutí v Tokiu záverečnú správu o rokovaniach týkajúcich sa dohody o širokospektrálnom

---

6 Ú.v. ES L 232, 29.8.2002, s. 34.
7 Ú.v. ES L 294, 29.10.2002, s. 86.
8 KOM(2006) xxx, konečné znenie.

prístupe, ktorá potvrdila ukončenie procesu rokovaní, a ktorá uvádza podpornú dokumentáciu, ktorú vypracovali EURATOM a Japonsko.

(5) Zástupcovia spoločenstva EURATOM a Japonska podpísali dňa [*dátum*] spoločné vyhlásenie o implementácii širokospektrálnych činností, ktorým sa ustanovujú podrobnosti o príspevkoch týchto strán na širokospektrálne činnosti.

(6) Uzavretie dohody Komisiou medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a vládou Japonska o spoločnej implementácii širokospektrálnych činností v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy by sa malo schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Uzavretie dohody Komisiou v mene Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a vládou Japonska o spoločnej implementácii širokospektrálnych činností v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy sa týmto schvaľuje.

2. Znenie dohody sa pripája k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli,

Za Radu
predseda

Príloha I k návrhu rozhodnutia Rady

DOHODA MEDZI VLÁDOU JAPONSKA A EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM PRE ATÓMOVÚ ENERGIU O SPOLOČNEJ IMPLEMENTÁCII ŠIROKOSPEKTRÁLNYCH ČINNOSTÍ V OBLASTI VÝSKUMU ENERGIE JADROVEJ SYNTÉZY

vláda Japonska a Európske spoločenstvo pre atómovú energiu (ďalej len „EURATOM“) sa ďalej budú spoločne označovať len „strany“,

so zreteľom na dohodu o spolupráci v oblasti riadenej termonukleárnej syntézy medzi vládou Japonska a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu, ďalej EURATOM,

so zreteľom na „Spoločné vyhlásenie zástupcov strán pri príležitosti schôdzky ministrov venovanej projektu ITER v Moskve dňa 28. júna 2005“ a k nemu pripojený „spoločný dokument Úlohy hostiteľa a nehostiteľa v rámci projektu Medzinárodného termonukleárneho reaktora ITER“ (ďalej len „spoločný dokument“), v ktorých sa ustanovujú hlavné zásady implementácie širokospektrálnych činností,

so zreteľom na „spoločné vyhlásenie zástupcov EURATOM-u a vlády Japonska o spoločnej implementácii širokospektrálnych činností“ [pri príležitosti schôdzky ministrov venovanej projektu ITER, [*v Bruseli*], [*dátum*]] (ďalej len „[*Bruselské*] spoločné vyhlásenie“),

odvolávajúc sa na príspevky strán na prípravu spoločnej implementácie projektu ITER prostredníctvom technických projektových činností ITER a na založenie Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER,

uznávajúc úlohu Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (MAAE) pri projekte ITER a spoluprácu strán na výskume jadrovej syntézy a v oblastiach rozvoja v rámci Medzinárodnej agentúry pre energiu Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj,

želajúc si spoločnú implementáciu širokospektrálnych činností v rámci podpory projektu ITER a včasnú realizovateľnosť jadrovej syntézy na mierové účely na základe časového plánu, ktorý je zlučiteľný s fázou konštrukcie projektu ITER,

sa dohodli takto:

Kapitola 1
Úvod

Článok 1

Cieľ

Cieľom tejto dohody je vytvoriť rámec, v rámci ktorého je možné zriadiť osobitné postupy a podrobnosti pre spoločnú implementáciu činností v rámci širšieho prístupu (ďalej len „širokospektrálne činnosti“) na podporu projektu ITER a skorej realizácie energie jadrovej syntézy v súlade so spoločným dokumentom.

Článok 2

Prehľad činností v rámci širšieho prístupu

1. Širokospektrálne činnosti pozostávajú z týchto troch projektov:

   (a) projekt technického schvaľovania a technických projektových činností pre Medzinárodné zariadenie na ožarovanie materiálov vyrobených jadrovou syntézou (ďalej len „IFMIF/EVEDA“),

   (b) projekt Medzinárodného strediska pre výskum energie jadrovej syntézy (ďalej len IFERC) a

   (c) projekt programu Satellite Tokamak.

2. V súlade so spoločným dokumentom a na základe [*Bruselského*] spoločného vyhlásenia sa širokospektrálne činnosti implementujú v súlade s časovým plánom, ktorý je zlučiteľný s konštrukčnou fázou projektu ITER.

3. Všeobecné zásady, ktorými sa riadia širokospektrálne činnosti, musia byť v súlade s touto dohodou. Zásady, ktoré sú pre každý projekt širokospektrálnych činností osobité, musia byť v súlade s prílohami I, II a III, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody.

Kapitola 2
Administratívna štruktúra širokospektrálnych činností

Článok 3

Administratívna štruktúra širokospektrálnych činností

1. Týmto sa ustanovuje riadiaci výbor pre širokospektrálne činnosti (ďalej len „riadiaci výbor“), ktorý v súlade s touto dohodou zodpovedá za celkové riadenie a dohľad nad implementáciou širokospektrálnych činností.

2. Riadiacemu výboru pomáha sekretariát (ďalej len „sekretariát“) vytvorený v zmysle článku 4 ods. 1.

3. Riadiaci výbor má právnu subjektivitu a vo vzťahu k ostatným štátom a medzinárodným organizáciám, ako aj na území strán disponuje takou spôsobilosťou na právne úkony, ktorá môže byť potrebná na výkon jeho úloh a na dosiahnutie jeho cieľov.

4. Obidve strany menujú rovnaký počet členov riadiaceho výboru a jedného z vybraných členov nominujú za vedúceho svojej delegácie.

5. Riadiaci výbor zasadá najmenej dvakrát do roka, striedavo v Európe a v Japonsku, prípadne v inom dohodnutom čase, alebo na inom dohodnutom mieste. Stretnutiu predsedá vedúci delegácie strany, ktorá je hostiteľom zasadnutia. Riadiaci výbor zasadá na zvolanie svojho predsedu.

6. Riadiaci výbor prijíma rozhodnutia na základe konsenzu.

7. Výdavky riadiaceho výboru znášajú strany na základe vzájomnej dohody.

8. Medzi úlohy riadiaceho výboru patrí:

   (a) menovanie zamestnancov sekretariátu v zmysle článku 4 ods. 1,

   (b) menovanie vedúceho projektu (ďalej len „vedúci projektu“) pre každý z projektov širokospektrálnych činností podľa článku 6 ods. 1,

   (c) schvaľovanie projektového plánu (ďalej len „projektový plán/projektové plány“), pracovného programu (ďalej len „pracovné programy“) a výročnej správy (ďalej len „výročná správa/výročné správy“) každého z projektov širokospektrálnych činností ako sa ustanovuje v kapitole 3,

   (d) schvaľovanie zloženia projektového tímu (ďalej len „projektový tím/projektové tímy“) ako sa ustanovuje v článku 6 ods. 2,

   (e) každoročné menovanie odborníkov, ktorých strana poskytuje projektovým tímom ako súčasť svojho nepeňažného príspevku v zmysle článku 12 ods. 1 písm. a) bod (ii) (ďalej len „odborníci“),

   (f) prijímanie rozhodnutí v súlade s článkom 25 o účasti ktorejkoľvek ďalšej strany, ktorá sa zúčastní na Dohode o založení Medzinárodnej organizácie pre energiu jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER (ďalej len „dohoda o projekte ITER“), budú podieľať na projektoch širokospektrálnych činností a následnom uzatváraní dohôd a zmlúv s touto stranou o jej účasti, a

   (g) akékoľvek ďalšie úlohy, ktoré môžu byť potrebné z hľadiska riadenia širokospektrálnych činností a dohľadu nad týmito činnosťami.

Článok 4

Sekretariát

1. Riadiaci výbor zriaďuje sekretariát, ktorý bude sídliť v Japonsku. Zamestnancov sekretariátu menuje riadiaci výbor.

2. Sekretariát pomáha riadiacemu výboru. Úlohy sekretariátu stanovuje riadiaci výbor a patrí medzi ne:

   (a) prijímanie a zasielanie oficiálnych oznámení riadiaceho výboru,

   (b) príprava zasadaní riadiaceho výboru,

   (c) príprava úradných a iných správ pre riadiaci výbor, a

   d) vykonávanie ďalších činností, o ktorých môže rozhodnúť riadiaci výbor.

Článok 5

Projektový výbor

1. Pre každý projekt širokospektrálnych činností strany ustanovia projektový výbor (ďalej len „projektový výbor“).

2. Každá strana menuje rovnaký počet členov každého projektového výboru.

3. Každý projektový výbor sa stretáva najmenej dvakrát do roka. Stretnutia sa konajú v Japonsku, ak sa projektový výbor nedohodne inak. Predsedu projektového výboru menuje riadiaci výbor z radov členov projektového výboru.

4. Projektový výbor prijíma rozhodnutia na základe konsenzu.

5. Sekretariát každého projektového výboru riadi príslušný vedúci projektu ako sa ustanovuje v článku 6.

6. Medzi úlohy projektového výboru patrí:

   (a) príprava odporúčaní týkajúcich sa príslušných návrhov projektových plánov, pracovných programov a výročných správ, ktoré riadiacemu výboru predkladá príslušný vedúci projektu v súlade s kapitolou 3,

   (b) monitorovanie a podávanie správ o vývoji príslušného projektu širokospektrálnych činností, a

   (c) vykonávanie ďalších povinností, ktoré nariadi riadiaci výbor.

Článok 6

Vedúci projektu a projektový tím

1. Riadiaci výbor menuje pre každý projekt širokospektrálnych činností vedúceho projektu. Vedúci projektu zodpovedá za koordináciu implementácie projektu ako sa ustanovuje v prílohách I, II a III.

2. Každému vedúcemu projektu pomáha pri výkone jeho povinností a úloh príslušný projektový tím. Členovia každého projektového tímu sú odborníci a ďalší členovia, napr. hosťujúci vedci. Zloženie každého projektového tímu schvaľuje riadiaci výbor na základe návrhu vedúceho projektu.

3. Medzi úlohy vedúceho projektu patrí:

   (a) organizácia a riadenie projektového tímu a dohľad nad ním pri implementácii pracovného programu,

   (b) príprava projektového plánu, pracovného programu a výročnej správy a po porade s príslušným projektovým výborom ich predkladanie na schválenie riadiacemu výboru,

   (c) požiadanie implementačnej agentúry menovanej japonskou vládou o uhradenie nákladov na podporu príslušného projektového tímu v súlade s článkom 7 ods. 1 (ďalej japonská implementačná agentúra) o uhradenie nákladov na podporu príslušného projektového tímu v súlade s článkom 17,

   (d) vedenie účtovných údajov o príspevkoch každej strany,

   (e) vedenie sekretariátu projektového výboru, a a

   (f) podávanie správ o vývoji príslušného projektu širokospektrálnych činností projektovému výboru.

Článok 7

Implementačné agentúry

1. Každá strana určí implementačnú agentúru (ďalej len „implementačná agentúra/implementačné agentúry“), ktorá bude vykonávať svoje povinnosti týkajúce sa implementácie širokospektrálnych činností, najmä pokiaľ ide o poskytovanie zdrojov na ich implementáciu. Ak po nadobudnutí účinnosti tejto dohody implementačné agentúry nebudú menované, strany sa okamžite navzájom poradia, ako tento problém vyriešiť.

2. Hostiteľom projektových tímov bude japonská implementačná agentúra a poskytne im príslušné pracovné lokality vrátane kancelárií, tovarov a služieb potrebných na implementáciu úloh, ktoré vykonávajú projektové tímy v zmysle podmienok ustanovených v prílohách I, II a III.

3. Podľa článku 3 ods. 1 japonská implementačná agentúra zodpovedá za riadenie dohodnutých peňažných príspevkov na prevádzkové náklady a peňažných príspevkov na spoločné výdavky každého projektového tímu, ktoré sú určené pre každý projekt širokospektrálnych činností, v súlade s príslušným projektovým plánom a pracovným programom. Na tento účel vymenuje japonská implementačná agentúra osobu, ktorá bude zodpovedná za spravovanie peňažných príspevkov strán. Jej úlohou bude:

   (a) vyzývať strany alebo implementačné agentúry, aby poskytli peňažné príspevky v súlade s projektovými plánmi a pracovnými programami a

   (b) viesť samostatné účty peňažných príspevkov na každý projekt širokospektrálnych činností a uchovávať ich spolu so všetkými účtovnými knihami, záznamami a ďalšími dokumentmi, ktoré sa týkajú peňažných príspevkov, najmenej päť rokov po skončení platnosti alebo ukončení tejto dohody.

4. Japonská implementačná agentúra prijme potrebné opatrenia na získanie všetkých povolení a licencií, ktoré ustanovujú platné právne predpisy a nariadenia a ktoré sú nevyhnutné pre implementáciu širokospektrálnych činností.

Kapitola 3
Nástroje implementácie

Článok 8

Projektový plán

1. Po porade s príslušným projektovým výborom predloží každý vedúci projektu riadiacemu výboru každoročne najneskôr do 31. marca na schválenie projektový plán príslušného projektu širokospektrálnych činností.

2. Každý projektový plán sa vzťahuje na celú dĺžku trvania daného projektu a pravidelne sa aktualizuje. Projektový plán:

   (a) načrtne celkový plán činností vrátane časového harmonogramu a hlavných míľnikov implementácie daného projektu vzhľadom na dosiahnutý pokrok a a

   (b) poskytne všeobecný prehľad príspevkov na implementáciu daného projektu, ktoré už boli poskytnuté, a príspevkov, ktoré sa v budúcnosti poskytnú.

Článok 9

Pracovný program

Každý rok najneskôr do 31. októbra, predložia všetci vedúci projektov po porade s príslušným projektovým výborom na schválenie riadiacemu výboru ročný pracovný program príslušného projektu širokospektrálnych činností na nasledujúci rok. Pracovné programy musia obsahovať

podrobnosti o príslušných projektových plánoch a programový opis činností, ktoré je potrebné vykonať, vrátane cieľov, plánovania, spoločných výdavkov a príspevkov od každej strany.

Článok 10

Výročná správa

1. Najneskôr do 31. marca každého roku predloží vedúci projektu riadiacemu výboru na schválenie výročnú správu, ktorá sa týka všetkých činností vykonaných pri implementácii príslušného projektu širokospektrálnych činností, vrátane prehľadu príspevkov poskytnutých každou stranou a úhrad uskutočnených japonskou implementačnou agentúrou v súvislosti s daným projektom v súlade s článkom 7 ods. 3. Na základe schválenia výročnej správy riadiacim výborom ju vedúci projektu spolu so všetkými pripomienkami riadiaceho výboru zašle stranám a implementačným agentúram.

2. Japonská implementačná agentúra poskytuje vedúcim projektov údaje potrebné na vypracovanie prehľadu o príspevkoch poskytnutých stranami a o úhradách uskutočnených japonskou implementačnou agentúrou v súvislosti s daným projektom.

3. Projektové plány, pracovné programy a výročné správy, ktoré sa ustanovujú v článkoch 8 až 10, a všetky ďalšie potrebné dokumenty na implementáciu širokospektrálnych činností sa vypracujú v anglickom jazyku.

Článok 11

Finančný audit

Obidve strany môžu vykonať finančný audit samostatných účtov vedených japonskou implementačnou agentúrou na účely širokospektrálnych činností kedykoľvek počas trvania tejto dohody a až päť rokov po uplynutí jej platnosti alebo po jej ukončení na základe podkladov a na mieste. Všetky účtovné knihy, záznamy a iné dokumenty vedené implementačnými agentúrami a vedúcimi projektov v súvislosti so širokospektrálnymi činnosťami sú na účely auditu prístupné, ak je to potrebné a primerané.

Kapitola 4
Zdroje

Článok 12

Všeobecné zásady

1. Medzi zdroje pre implementáciu širokospektrálnych činností patria:

   (a) nepeňažné príspevky v súlade s technickými špecifikáciami a podľa podmienok [*bruselského*] spoločného vyhlásenia a jeho príloh, ktoré zahŕňajú:

(i) osobitné komponenty, zariadenia, materiály a ďalšie tovary a služby, a

(ii) odborníkov, ktorých poskytujú strany projektovým tímom po tom, ako ich menuje riadiaci výbor, a zamestnancov pridelených na sekretariát po tom, ako ich menuje riadiaci výbor, a

(b) peňažné príspevky podľa podmienok [*bruselského*] spoločného vyhlásenia a jeho príloh.

2. Na základe právnych predpisov a nariadení každej strany môže riadiaci výbor každý rok rozhodnúť o aktualizácii dokumentu „Odhad hodnoty príspevkov strán a ich rozdelenie“, ktorý je pripojený k [*bruselskému*] spoločnému vyhláseniu.

Článok 13

Dane

1. Každá strana udelí povolenie oslobodenia od cla na dovoz a vývoz tovaru, ktorý je potrebný na implementáciu tejto dohody na svoje územie a zo svojho územia, a zaručuje ich oslobodenie od daní a ciel, ktoré vyberajú colné orgány a od zákazov a obmedzení vzťahujúcich sa na dovoz. Tento odsek sa uplatňuje bez ohľadu na krajinu pôvodu potrebného tovaru.

2. Odborníci, ktorých poskytne strana projektovým tímom po tom, ako ich menuje riadiaci výbor, a zamestnanci, ktorých strana pridelila sekretariátu po tom, ako ich menuje riadiaci výbor, ktorí sú súčasťou nepeňažných príspevkov v súlade s článkom 12 ods. 1 písm. a) bodom (ii), sa na území druhej strany oslobodzujú od daní z príjmov a požitkov.

Článok 14

Riadenie nepeňažných príspevkov

1. Každý nepeňažný príspevok musí byť predmetom dohody o vykonaní verejného obstarávania (ďalej len „dohoda o vykonaní verejného obstarávania“) uzavretej medzi implementačnými agentúrami so súhlasom príslušného vedúceho projektu.

2. Dohoda o vykonaní verejného obstarávania poskytuje podrobný technický opis príspevkov, ktoré sa poskytnú, vrátane technických špecifikácií, harmonogramov, medzníkov, posúdení rizika, dodávok tovarov a kritérií na ich prijatie a stanovuje podmienky, na základe ktorých bude môcť príslušný vedúci projektu uplatňovať technickú právomoc v súvislosti s uskutočňovaním nepeňažných príspevkov. V dohode o vykonaní verejného obstarávania sa najmä stanovuje:

(a) hodnota pridelená pre každý nepeňažný príspevok,

(b) úlohy a povinnosti implementačných agentúr a vedúceho projektu,

(c) proces verejného obstarávania,

(d) harmonogram a podmienky schválenia dosiahnutých medzníkov a výstupov,

(e) uplatňovanie opatrení na zaručenie kvality,

(f) vzťah a postupy monitorovania medzi príslušným vedúcim projektu, implementačnými agentúrami a subjektami, ktoré sa zúčastňujú na dodávaní výstupov,

(g) postupy na zmeny v obstarávaní, ktoré môžu mať vplyv na náklady, harmonogram a realizovanie, a

(h) prijatie poslednej dodávky a prípadný prevod vlastníctva.

3. Vlastníctvo komponentov, ktoré európska implementačná agentúra poskytuje vo forme nepeňažných príspevkov, ktoré určil EURATOM podľa článku 7 ods. 1, sa prevedie na japonskú implementačnú agentúru v okamihu, keď komponenty príjme vedúci projektu a japonská implementačná agentúra na príslušnom pracovisku. Japonská implementačná agentúra zodpovedá za prepravu komponentov poskytnutých európskou implementačnou agentúrou z miesta vstupu na pracovisko.

4. Dohoda o vykonaní verejného obstarávania má u odborníkov a zamestnancov sekretariátu podobu zmluvy o dočasnom pracovnom zaradení. Hodnota prisúdená odborníkom a zamestnancom sekretariátu musí byť taká, aká sa ustanovuje v dokumente „Odhad hodnoty príspevkov strán a rozdelenie príspevkov zmluvných strán“, ktorý je pripojený k [*bruselskému*] spoločnému vyhláseniu, a túto hodnotu môže riadiaci výbor podľa potreby aktualizovať.

5. Každá strana zodpovedá za platy, poistenie a prídavky, ktoré sa majú vyplácať odborníkom a zamestnancom sekretariátu, ktorých strana poskytne, a ak nie je dohodnuté inak, uhrádza im aj cestovné náklady a náklady na pobyt. Strana, ktorá je hostiteľom projektových tímov a/alebo sekretariátu, zabezpečuje odborníkom a zamestnancom sekretariátu a ich rodinám primerané ubytovanie. Táto strana takisto príjme príslušné opatrenia, ktoré odborníkom a zamestnancom sekretariátu a ich rodinám uľahčia vstup na jej územie a požiada svoju implementačnú agentúru, aby vyvinula maximálne úsilie na zabezpečenie primeraných právnych a prekladateľských služieb v prípade akejkoľvek žaloby podanej proti odborníkom a zamestnancom sekretariátu, ktorá vyplýva z výkonu ich povinností. Odborníci a zamestnanci sekretariátu musia pri výkone svojich povinností dodržiavať všeobecné a osobitné pracovné normy a normy o bezpečnosti práce uplatňované v príslušnej hostiteľskej organizácii, alebo dohodnuté v zmluve o dočasnom pracovnom zaradení.

Článok 15

Prispôsobenie k rozdeleniu príspevkov

Strana môže požiadať o úpravu rozdelenia príspevkov v rámci projektu širokospektrálnych činností, ak si to vyžiadajú nepredvídateľné skutočnosti. Príslušný vedúci projektu na základe takéhoto návrhu a po porade s príslušným projektovým výborom navrhne riadiacemu výboru upravené rozdelenie zdrojov, pričom celková hodnota daného projektu a celková rovnováha medzi príspevkami strán v rámci daného projektu sa nezmenia.

Článok 16

Peňažné príspevky

Všetky platby vykonané európskou implementačnou agentúrou sa uskutočňujú v eurách (EUR). Všetky platby vykonané japonskou implementačnou agentúrou sa uskutočňujú v jenoch (JPY).

Článok 17

Spoločné výdavky projektových tímov

Spoločné výdavky každého projektového tímu uhrádza japonská implementačná agentúra v súlade s článkom 7 ods. 3. Japonská implementačná agentúra prijme na tento účel potrebné kroky na základe žiadosti príslušného vedúceho projektu a v rámci limitov ustanovených v príslušnom pracovnom programe.

Kapitola 5
Informácie a duševné vlastníctvo

Článok 18

Šírenie, použitie a ochrana informácií

1. Na účely tejto kapitoly,

   (a) „Informácie“ znamenajú, bez ohľadu na ich patentovateľnosť, náčrty, návrhy, výpočty, správy a iné dokumenty, zdokumentované údaje alebo výskumné alebo vývojové metódy, a opisy vynálezov a objavov, ktoré je potrebné chrániť alebo nie a

   (b) „Dôverné obchodné informácie“ sú informácie, ktoré obsahujú know-how, obchodné tajomstvá alebo technické, obchodné alebo finančné informácie,

      (i) s ktorými vlastník nakladá ako s dôvernými,

      (ii) ktoré nie sú všeobecne známe alebo prístupné z iných zdrojov,

      (iii) ktoré ich vlastník nesprístupnil tretím stranám bez stanovenia povinnosti mlčanlivosti, a

      iv) ktoré nie sú prijímajúcej strane bez povinnosti mlčanlivosti prístupné.

2. Strany v súlade s ustanoveniami tejto kapitoly podporujú čo možno najširšie šírenie informácií získaných pri implementácii tejto dohody.

3. V súlade s ustanoveniami tejto kapitoly sa všetky informácie získané členmi projektových tímov pri výkone úloh, ktoré im ustanovuje táto dohoda, voľne poskytnú každej zo strán, aby sa použili na výskum a vývoj syntézy ako zdroja energie na mierové účely.

4. V súlade s ustanoveniami tejto kapitoly má každá strana právo na neexkluzívne, neodvolateľné a od licenčných poplatkov oslobodené povolenie na prekladanie, reprodukovanie a verejné distribuovanie vedeckých a technických článkov, správ a kníh, ktoré priamo vyplývajú z vykonávania tejto dohody, vo všetkých krajinách. Vo všetkých verejne distribuovaných kópiách diel, ktoré podliehajú autorským právam, vytvoreným v súlade s ustanoveniami tejto kapitoly sa uvádzajú mená autorov týchto diel okrem prípadov, keď autor uvedenie svojho mena výslovne odmietne.

5. V súlade s ustanoveniami tejto kapitoly sa všetky informácie získané zamestnancami implementačnej agentúry pri výkone úloh pridelených na základe tejto dohody, voľne poskytnú projektovým tímom a každej zo strán, aby sa použili na výskum a vývoj syntézy ako zdroja energie na mierové účely.

6. Akákoľvek zmluva pripravená z iniciatívy implementačnej agentúry alebo vedúceho projektu na výkon úlohy, ktorá je im ustanovená touto dohodou, obsahuje ustanovenia, ktoré umožnia stranám, aby si splnili svoje záväzky vyplývajúce z tejto dohody.

7. Každá strana vynaloží maximálne úsilie, aby projektovým tímom a implementačným agentúram voľne sprístupnila informácie, ktoré má k dispozícii, a ktoré potrebujú na výkon svojich úloh, ktoré im ustanovuje táto dohoda, v súlade s právnymi predpismi a nariadeniami danej strany a v súlade so svojimi záväzkami voči tretím stranám a s ustanoveniami tejto kapitoly.

8. Ak sa pri vykonávaní tejto dohody sprístupnia dôverné obchodné informácie, musí sa táto skutočnosť náležite zaznamenať a vykonať v zmysle zmluvy o mlčanlivosti. Príjemca týchto informácií ich použije na vykonávanie tejto dohody a zachová ich dôvernosť v rozsahu ustanovenom v príslušnej zmluve.

Článok 19

Duševné vlastníctvo

1. Na účely tejto dohody sa pojem „duševné vlastníctvo“ používa v zmysle vymedzenom v článku 2 Dohovoru o zriadení Svetovej organizácie duševného vlastníctva podpísaného 14. júla 1967 v Štokholme. Každá strana zabezpečí v súlade so svojimi právnymi predpismi a nariadeniami, že druhá strana môže nadobudnúť právo na duševné vlastníctvo udelené v súlade s touto kapitolou. Táto kapitola nemení a ani sa nedotýka rozdelenia práv medzi stranu a jej štátnych príslušníkov. Strana a jej štátni príslušníci rozhodujú medzi sebou a na základe platných právnych predpisov a nariadení o tom, či nositeľom duševného vlastníctva je strana alebo jej štátni príslušníci.

2. Ak pri vykonávaní tejto dohody členmi projektových tímov dôjde k vytvoreniu predmetu, ktorý je možné chrániť právami duševného vlastníctva, príslušný vedúci projektu okamžite informuje riadiaci výbor o krajinách, v ktorých je takéto práva duševného vlastníctva potrebné chrániť. Každá strana, jej implementačná agentúra alebo členovia projektových tímov, ktorých poskytla daná strana, sú však oprávnení nadobudnúť všetky práva, právne nároky a právny záujem, ktoré sa viažu na takéto duševné vlastníctvo, na území danej strany. Riadiaci výbor rozhodne, či je potrebné

hľadať ochranu pre takéto práva k duševnému vlastníctvu v tretích krajinách a akým spôsobom. Vo všetkých prípadoch, v ktorých ochranu práv k duševnému vlastníctvu nadobudne jedna zo strán, jej implementačná agentúra alebo členovia projektových tímov, ktorých daná strana poskytla, táto strana zabezpečí, aby členovia projektových tímov mohli voľne používať predmet takéhoto duševného vlastníctva pri výkone úloh, ktorými sú poverené projektové tímy.

3. Ak práva k duševnému vlastníctvu získajú zamestnanci implementačnej agentúry pri výkone úlohy, ktorou je agentúra poverená, príslušná strana tejto implementačnej agentúry, implementačná agentúra alebo jej zamestnanci sú oprávnení nadobudnúť všetky práva, právne nároky a právny záujem, ktoré sa viažu na takéto duševné vlastníctvo vo všetkých krajinách v súlade s platnými právnymi predpismi a nariadeniami. Strana príslušnej implementačnej agentúry musí zabezpečiť, aby členovia projektových tímov mohli voľne používať predmet takéhoto duševného vlastníctva pri výkone úloh, ktorými sú projektové tímy poverené, a aby druhá strana získala neodvolateľné, neexkluzívne a od licenčných poplatkov oslobodené povolenie na výskum a vývoj syntézy ako zdroja energie na mierové účely.

4. Ak práva k duševnému vlastníctvu získajú zamestnanci implementačnej agentúry jednej zo strán, pričom pracujú v implementačnej agentúre druhej strany, v súlade s platnými právnymi predpismi:

   (a) prijímajúca strana, jej implementačná agentúra alebo jej zamestnanci sú oprávnení získať všetky práva, právne nároky a mať právny záujem, ktorí sa viaže na daný predmet duševného vlastníctva na svojom vlastnom území a v tretích krajinách, a

   (b) vysielajúca strana, jej implementačná agentúra alebo jej zamestnanci sú oprávnení získať všetky práva, právne nároky a mať právny záujem, ktorí sa viaže na daný predmet duševného vlastníctva na svojom vlastnom území.

5. Každá strana prijme všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečila spoluprácu zo strany vynálezcov alebo autorov, vrátane zamestnancov svojej implementačnej agentúry, ktorých úlohou je vykonávať túto dohodu, bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek práva vynálezcov a autorov v zmysle platných právnych predpisov a nariadení. Každá strana v súlade so svojimi právnymi predpismi a nariadeniami vypláca takýmto vynálezcom a autorom odmeny a náhrady.

6. Bez ohľadu na odseky 2 až 4, ak sa strana rozhodne neuplatniť svoje právo na ochranu duševného vlastníctva v žiadnej krajine alebo v žiadnom regióne, oznámi túto skutočnosť druhej strane, ktorá sa potom môže snažiť takúto ochranu získať.

Článok 20

Uplynutie lehoty platnosti alebo ukončenie dohody

Práva priznané stranám a povinnosti im uložené zostávajú na základe tejto kapitoly v platnosti v súlade s platnými právnymi predpismi a nariadeniami aj po uplynutí lehoty platnosti alebo po ukončení tejto dohody.

Kapitola 6
Záverečné ustanovenia

Článok 21

Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, kedy si strany vymenia diplomatické nóty, v ktorých sa navzájom informujú o ukončení ich príslušných vnútorných postupov, ktoré sú potrebné pre nadobudnutie jej platnosti.

Článok 22

Trvanie a ukončenie dohody

1. Táto dohoda sa uzatvára na obdobie desiatich rokov a je platná aj po uplynutí tohto obdobia, pokým ju niektorá zo strán neukončí na konci desaťročného obdobia alebo kedykoľvek po jeho uplynutí a to tak, že druhej strane najneskôr šesť mesiacov vopred písomne oznámi svoj úmysel ukončiť dohodu.

2. Táto dohoda sa môže ukončiť pred uplynutím lehoty svojej platnosti iba v prípade, ak:

   (a) sa na tom obidve strany vzájomne dohodnú,

   (b) sa ukončí dohoda o projekte ITER, alebo

   (c) niektorá zo strán už nie je zmluvnou stranou dohody o projekte ITER.

3. Uplynutie lehoty platnosti alebo ukončenie tejto dohody neovplyvní platnosť alebo trvanie akýchkoľvek ďalších dohôd uzavretých na základe tejto dohody, ani na osobitné práva a povinnosti, ktoré vznikli v súlade s kapitolou 5.

Článok 23

Zmeny a doplnenia

Na základe žiadosti ktorejkoľvek zo strán sa strany môžu navzájom dohodnúť na zmenách a doplneniach tejto dohody a môžu so zmenami a doplneniami súhlasiť. Tieto zmeny a doplnenia nadobúdajú platnosť dňom, kedy si strany vymenia diplomatické nóty, v ktorých sa navzájom informujú o ukončení svojich príslušných vnútorných postupov, ktoré sú potrebné pre nadobudnutie jej platnosti.

Článok 24

Riešenie sporov

Všetky problémy alebo spory medzi stranami, ktoré sa týkajú výkladu alebo vykonávania tejto dohody, sa riešia ich vzájomnými rokovaniami a konzultáciami.

Článok 25

Účasť ostatných strán dohody o projekte ITER

Ak niektorá zo strán dohody o projekte ITER prejaví svoj úmysel podieľať sa na projekte širokospektrálnych činností, príslušný vedúci projektu po porade s projektovým výborom predloží riadiacemu výboru návrh týkajúci sa podmienok účasti tejto strany na danom projekte. Riadiaci výbor rozhodne o účasti danej strany na základe návrhu vedúceho projektu a pod podmienkou súhlasu strán na základe ich vnútorných postupov strán môže s príslušnou stranou uzavrieť dohody a zmluvy o jej spoluúčasti.

Článok 26

Uplatňovanie dohody vzhľadom na EURATOM

V súlade zo Zmluvou o založení EURATOM-u sa táto dohoda uplatňuje aj na územia, na ktoré sa vzťahuje uvedená zmluva. V súlade s touto zmluvou a ďalšími relevantnými dohodami sa táto dohoda vzťahuje aj na Bulharskú republiku, Rumunsko a na Švajčiarsku konfederáciu, ktoré sa ako plnoprávne pridružené tretie krajiny podieľajú na programe jadrovej fúzie EURATOM-u.

NA DÔKAZ TOHTO podpísali túto dohodu riadne splnomocnení zástupcovia vlády Japonska a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu.

V [*Bruseli*] dňa [dátum] v dvoch vyhotoveniach v anglickom a v japonskom jazyku, pričom obe verzie sú rovnako autentické.

za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu

[osoba, ktorá dohodu podpisuje]

za vládu Japonska

[osoba, ktorá dohodu podpisuje]

Príloha I
IFMIF/EVEDA

Článok 1

Cieľ

1. Strany v súlade s touto dohodou a v súlade so svojimi právnymi predpismi a nariadeniami riadia činnosti inžinierskeho schvaľovania a technických projektových činností (ďalej len „EVEDA“) s cieľom pripraviť podrobný, úplný a plne integrovaný projekt Medzinárodného zariadenia na ožarovanie materiálov vyrobených jadrovou syntézou (ďalej „IFMIF“) a všetky údaje nevyhnutné na prijatie ďalších rozhodnutí o konštrukcii, prevádzke, využívaní a odstavení IFMIF a zaviesť plynulú a stálu prevádzku všetkých podsystémov IFMIF.

2. Takýto projekt a údaje sa potom uvedú v konečnej projektovej správe, ktorú na základe návrhu vedúceho projektu po porade s projektovým výborom schvaľuje riadiaci výbor, a tieto údaje sa sprístupnia stranám, ktoré ich môžu použiť buď ako súčasť medzinárodného spoločného programu alebo v rámci svojho domáceho programu.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Na účely dosiahnutia cieľov ustanovených v článku 1 tejto prílohy sa vykonajú tieto úlohy:

   (a) zhotovenie inžinierskeho projektu zariadenia IFMIF vrátane:

      (i) podrobného opisu zariadenia IFMIF vrátane jeho troch hlavných podsystémov (urýchľovače, cieľové zariadenie a skúšobné zariadenie), budov vrátane horúcich komôr na testovanie po ožarovaní, pomocných a bezpečnostných systémov,

      (ii) podrobného návrhu komponentov, podsystémov a budov s osobitným dôrazom na ich rozhrania a integráciu,

      (iii) harmonogramu pre rôzne fázy dodávky, konštrukcie, montáže, testovania a spustenia spolu s rovnakým plánom pre požiadavky ľudských a finančných zdrojov a

      (iv) technických špecifikácií komponentov, ktoré umožnia začať verejnú súťaž pre dodávky položiek potrebných na spustenie výstavby,

   (b) príprava požiadaviek pre lokalitu na vybudovanie IFMIF a zhotovenie potrebných bezpečnostných a environmentálnych analýz,

   (c) návrh programu a zodpovedajúcich nákladov, ľudských zdrojov a časových odhadov týkajúcich sa prevádzky, využitia a vyradenia IFMIF a

(d) schválenie výskumných a vývojových prác potrebných na výkon činností stanovených v pododsekoch písmenách a) až c) vrátane:

(i) projektu, výstavby a montáže prototypu energeticky nenáročnej časti jedného z dvoch urýchľovačov vrátane ich rádiofrekvenčných napájacích zdrojov a ich príslušenstva, a vykonania testu ich magnetického poľa v rámci integrovanej prevádzky,

(ii) projektu, výroby a testovania dimenzovateľných modelov na zabezpečenie inžinierskej uskutočniteľnosti cieľového a testovacieho zariadenia, a

(iii) výstavby budov, v ktorých sa bude nachádzať prototyp urýchľovača a jeho podporné systémy.

2. Vykonávanie úloh stanovených v odseku 1 sa bližšie definuje v projektovom pláne a v pracovných programoch.

Článok 3

Pracovisko

Pracovisko pre IFMIF/EVEDA sa bude nachádzať v Rokkasho v prefektúre Aomori.

Článok 4

Zdroje

Strany sprístupnia zdroje požadované na implementáciu IFMIF/EVEDA uvedených v [*bruselskom*] spoločnom vyhlásení a jeho prílohách.

Článok 5

Trvanie

IFMIF/EVEDA bude trvať šesť rokov a môže sa predĺžiť na základe rozhodnutia riadiaceho výboru.

Článok 6

Vlastníctvo komponentov urýchľovača

Bez ohľadu na článok 14 ods. 3 tejto dohody si Európska implementačná agentúra ponecháva vlastnícke práva ku komponentom prototypu urýchľovača špecifikované v tomto článku, ktoré poskytuje vo forme nepeňažného príspevku a preberá zodpovednosť za spätnú prepravu týchto komponentov po demontovaní prototypu urýchľovača:

(a) vstrekovač,

(b) rádiofrekvenčné napájacie zdroje, generátory a ich príslušenstvo, a

(c) kontrolný systém.

Príloha II
IFERC

Článok 1

Cieľ

Strany v súlade s touto dohodou a v súlade so svojimi právnymi predpismi a nariadeniami vykonajú výskumné a vývojové činnosti v Medzinárodnom stredisku pre výskum energie jadrovej syntézy (IFERC) s cieľom podieľať sa na projekte ITER a podporovať prípadnú skorú realizáciu budúceho demonštračného reaktora (ďalej len „DEMO“).

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Na účely dosiahnutia cieľov ustanovených v článku 1 tejto prílohy sa vykonajú tieto úlohy:

(a) činnosti koordinačného centra pre projektový výskum a vývoj DEMO s cieľom stanoviť spoločný základ projektu DEMO vrátane:

  (i) usporiadania seminárov a ďalších stretnutí,

  (ii) poskytovania a výmeny vedeckých a technických informácií,

  (iii) koncepčných projektových činností DEMO a

  (iv) výskumných a vývojových činností o technológiách DEMO,

(b) činností centra počítačovej simulácie vrátane poskytnutia a využitia super-počítača na simulácie veľkých rozmerov s cieľom analyzovať experimentálne údaje týkajúce sa syntetických plaziem, pripraviť plány pre prevádzku ITER, odhadnúť výkonnosť zariadení ITER a podieľať sa na projekte DEMO a a

(c) činností centra pre pokusy na diaľku projektu ITER s cieľom uľahčiť širokú spoluúčasť vedcov na experimentoch ITER vrátane vývoja pokusných technológií na diaľku pre pálenie plaziem tokamak, ktoré sa budú testovať na existujúcich zariadeniach, akým je zdokonalený supravodivý tokamak, ako sa ustanovuje v článku 1 prílohy III.

Článok 3

Pracovisko

Pracovisko IFERC sa bude nachádzať v Rokkasho, v prefektúre Aomori.

Článok 4

Zdroje

Strany sprístupnia zdroje požadované na implementáciu IFERC/EVEDA uvedených v [*bruselskom*] spoločnom vyhlásení a jeho prílohách.

Článok 5

Trvanie

Činnosti IFERC budú trvať desať rokov a toto obdobie sa môže predĺžiť na základe rozhodnutia riadiaceho výboru.

Článok 6

Podrobnosti dodania a prípadného prevodu vlastníckych práv k systémom superpočítača

Bez ohľadu na článok 14 ods. 3 tejto dohody podrobnosti dodania a prípadný prevod vlastníckych práv k systémom superpočítača určuje riadiaci výbor v súlade s projektovým plánom.

Príloha III
Program Satellite Tokamak

Článok 1

Cieľ

1. Strany v súlade s touto dohodou a v súlade so svojimi právnymi predpismi a nariadeniami budú vykonávať program satellite tokamak (ďalej len „program satellite tokamak“). Tento program zahŕňa:

   (a) účasť na vylepšení výskumného zariadenia tokamak, ktoré vlastní japonská implementačná agentúra, výsledkom ktorého bude zdokonalený supravodivý tokamak (ďalej len „zdokonalený supravodivý tokamak“) a

   (b) účasť na jeho využívaní s cieľom podporiť využívanie ITER a výskum v rámci DEMO zameraním sa na kľúčové fyzikálne problémy projektov ITER a DEMO.

2. Výstavba a využívanie zdokonaleného supravodivého tokamaku sa uskutoční v zmysle programu satellite tokamak a japonského národného programu. Príležitosti na využívanie zdokonaleného supravodivého tokamaku sa rovnomerne rozdelia medzi národný program a program satellite tokamak.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Na účely dosiahnutia cieľov ustanovených v článku 1 tejto prílohy sa vykonajú tieto úlohy:

   (a) fáza konštrukcie: projekt, výroba komponentov a systémov a zostrojenie zdokonaleného supravodivého tokamaku a

   (b) fáza využívania: plánovanie a vykonávanie pokusov programu satellite tokamak.

2. Vykonávanie úloh stanovených v odseku 1 sa bližšie špecifikuje v projektovom pláne a v pracovných programoch na základe týchto bodov:

   (a) japonská implementačná agentúra poskytne správu o koncepcii projektu vrátane funkčných špecifikácií komponentov, ktoré dodajú strany na implementáciu programu satellite tokamak, a strany musia túto správu preskúmať a schváliť,

   (b) každá implementačná agentúra vyvinie podrobný návrh komponentov, ktoré poskytne vo forme nepeňažných príspevkov,

(c) japonská implementačná agentúra zodpovedá za integráciu komponentov zdokonaleného supravodivého tokamaku a za samotné zostrojenie a prevádzku zariadenia a

(d) EURATOM je oprávnený rovnocenne sa podieľať na využívaní zdokonaleného supravodivého tokamaku.

Článok 3

Pracovisko

Pracovisko pre program Satellite Tokamak sa bude nachádzať v Naka, v prefektúre Ibaraki.

Článok 4

Zdroje

Strany sprístupnia zdroje požadované na implementáciu IFERC/EVEDA uvedených v [*bruselskom*] spoločnom vyhlásení a jeho prílohách.

Článok 5

Trvanie

Program Satellite Tokamak bude trvať desať rokov vrátane troch rokov potrebných na spustenie a prevádzku a môže sa predĺžiť na základe rozhodnutia riadiaceho výboru.